

4:4 Kadınlara mehirlerini gönül rızası ile (cömertçe) verin! Ondan bir kısmını (gönül hoşluğu ile) size bağışlarsa onu da afiyetle yiyin!

Bütün mealler istisnasız aşağı yukarı bu şekilde.

Peki bu ayette gerçekten böyle mi yazıyor?

Kelime kelime inceleyelim.

• Kelimeler

#	kelime	anlam	kök
1	ve atu	ve verin	اتي
2	n-nisa'e	kadınlara	نيسو
3	sadukatihinne	mehirlerini	صدق
4	nihleten	bir hak olarak	نحل
5	fein	eğer	
6	tibne	bağışlarsa	طيب
7	lekum	size	
8	an		
9	şey'in	bir kısmını	شيئا
10	minhu	ondan	
11	nefsen	kendi istekleriyle	نفس
12	fekuluhu	onu yeyin	اكل
13	heniyen	afiyetle	هنا
14	meriyen	iç huzuruyla	مرا

- Atu ez-zekat: Zekat konusunu çalışmış olanlar, zekatın salat sonucunda ortaya çıkacak arınma olduğunu bilir. Ve bu “atu zekat” olarak ifade edilir. Aynı “atu” burada da geçiyor. Verin denilmiş.
- El-Nisa: Nisa kelimesi Kuran’da hangi anlamda kullanılmış. Kadın mı?
- Sadaka: Burayı istisnasız “mehir” diye çeviriyorlar. Zaten Arapça bir kelime olan “mehir” yazmıyor ayette. Sadaka kelimesi yazıyor. Burada yorum yaparak bundan kasıt “mehir” dir demenin anlamı ne?

2:236-237 farizaten : mehir denilmiş

33:50 Ecir/ücret : mehir denilmiş.

Oysa dürüstlük adına şöyle çevrilmeli. “Nisa’ların doğrulamalarını sağlayın.” “Nisaların sadakatlerini sağlayın”.

Böyle çevrilse zaten, gerçekler ortaya çıkmaya başlayacak.

- Nihleten: Bir hak olarak diye çevrilmiş. Nahl 86’de “el-nahl” olarak geçiyor. Ona “bal arısı” denilmiş. Bizim bal arısı burada olmuş “hak”. “Hak” kelimesi veya benzerleri Kuran’da yok mu? Var. O zaman neden burada özel bir kelime kullanıldı?
- ...
- “bağışlarsa” diye çevirdikleri kavram “tayyip” kavramı. Nasıl olduysa sadece ve sadece bu ayette “bağışlamak” olmuş.
<https://www.kuranmeali.com/Kokler.php?kok=%D8%B7%20%D9%8A%20%D8%A8>
- ..
- ...
- ...
-
- Nefsen, kendi istekleri ile olmuş. Diğer tüm ayetlerde “nefsen” ifadesi “bir canı, bir nefsi” olarak çevrilmiş.
- “Ekele” yemek ve “şarabe” içmek kavramları Kuran’da fiziki yemek ve içmek anlamında mı kullanılıyor?

Bütün bunlar araştırılması, incelenmesi gerek konulardır. Bunu incelemeyip “kadınlara mehir vermek benim aklıma çok yattı” anlayışı ile tüm ayetleri incelemeden karar vermek, bu konuyu “örtmek” tir; bu konuda örtücülüktür.

Peki bu ayette ne yazıyor?

Dersine iyi çalışmayanlar bu ayette şu yazıyor denildiğinde, sadece itiraz ederler. Üzerine hiçbir şey katmazlar. Eğer size, orada yazan “sadaka” kelimesine “mehir” anlamı verilmesi mantıklı geliyorsa; konuşulacak bir şey yok demektir.

Ayet meallerinde bu kadar çok aynı anda yerine oturmayan kavram varken, ısrarla “hayır burada evlilikten, kadınlara verilen üç kuruş ön para’dan bahsediliyor” diye sırar edenleri görünce ister istemez aklım aşu ayet geliyor.

3:187 Hani kitap verilenlerden: ‘Onu mutlaka insanlara açıklayacaksınız, onu gizlemeyeceksiniz*’ diye kesin söz almıştı. Fakat onlar, bunu arkalarına attılar ve ona karşılık az bir değeri satın aldılar. O aldıkları şey ne kötüdür.

*كَيْمَان : Sözcüğü, sözü gizlemek, saklamaktır.